

Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie bowiem — na — widoczności Judejczykiem jest, ani — na — widoczności na ciele obrzezanie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem w jawności Judejczyk jest ani w jawności na ciele obrzezanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żydem bowiem jest się nie przez to, co widać, i nie w tym, co widać na ciele, (wyraża się) obrzezanie, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem (ten) na widoczności* Judejczykiem jest, ani (to) na widoczności* na ciele obrzezaniem; ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem w jawności Judejczyk jest ani w jawności na ciele obrzezanie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żydem jest się właściwie nie przez to, co widać na zewnątrz. Również nie w tym, co widoczne na ciele, zamyka się sens obrzezania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ten bowiem jest Żydem, kto jest <i>Żydem</i> na zewnątrz, ani nie to jest obrzezaniem, co jest na zewnątrz, na ciele;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nie ten jest Żydem, który jest Żydem na jawie, ani to jest obrzezka, która jest na jawie na ciele;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nie ten jest Żydem, który jest na jawiu, ani to jest obrzezanie, które jest na jawiu na ciele,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo Żydem nie jest ten, który nim jest na zewnątrz, ani obrzezanie nie jest to, które jest widoczne na ciele,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem nie ten jest Żydem, który jest nim na zewnątrz, i nie to jest obrzezanie, które jest widoczne na ciele,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ten bowiem jest Żydem, który jest nim zewnętrznie i nie ten jest obrzezany, kto ma znak na ciele,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo w rzeczywistości nie jest Żydem ten, kto się takim okazuje na zewnątrz. Obrzezanie też nie jest tym, co się uwidacznia na ciele.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie ten bowiem Judejczykiem, kto jest nim na zewnątrz, i nie widoczne na ciele obrzezanie obrzezaniem,

¹⁾ <x>500 7:24</x>; <x>500 8:15</x>; <x>520 9:6-7</x>

²⁾ Sens: według cech zewnętrznych.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie ten bowiem jest prawdziwym Żydem, kto jest nim na zewnątrz, ani nie to obrzezanie jest prawdziwe, które zostało dokonane na ciele,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie ten bowiem jest prawdziwym Żydem, kto jest nim na zewnątrz, ani nie to obrzezanie jest prawdziwe, które widać na ciele,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не той є юдей, хто є ним з вигляду; не те є обрізання, що назовні, на тілі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo nie jest to Żyd na jawie; ani nie to w jawności, na cielesnej naturze obrzezanie;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo prawdziwy Żyd nie jest Żydem tylko z zewnątrz - prawdziwe obrzezanie nie jest tylko zewnętrzne i fizyczne.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem nie ten jest Żydem, kto jest nim na zewnątrz, ani obrzezaniem nie jest to, które jest na zewnątrz, na ciele.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Prawdziwym Żydem nie jest bowiem ten, kto jest nim na zewnątrz. A prawdziwym obrzezaniem nie jest to, które jest widoczne na ciele.